

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ: ЯЗЫКОВОЙ И
ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ»

ДАНИЛОВА ДАРЬЯ ДМИТРИЕВНА,
РУКОВОДИТЕЛЬ ТОЛСТОУХОВА ВАЛЕНТИНА ФЕДОРОВНА

2022 год

РЕФЕРАТ

Структура дипломной работы. Дипломная работа состоит из введения, основной части (3 главы), заключения, списка использованных источников и двух приложений.

Объем дипломной работы: 62 страницы. Основной текст работы – 55 страниц; список использованных источников – 5 страниц (54 позиции); приложения – 4 страницы.

Ключевые слова: публицистический стиль; политкорректность; политкорректная лексика; термин; экономические термины, перевод.

Объектом исследования: англоязычные публицистические тексты.

Предмет исследования: особенности функционирования лексического состава публицистических текстов и способы его перевода на русский язык.

Цель дипломной работы: выявить особенности лексического состава публицистических текстов политической и экономической тематики и определить способы его перевода на русский язык.

Методы исследования: при работе с материалами исследования использовались метод дефиниционного анализа, сопоставительный анализ.

Полученные результаты работы: определен лексический состав английских публицистических текстов политической и экономической тематики, выделен корпус политкорректной лексики и экономических терминов, проведена классификация и описан их структурный состав, а также найдены оптимальные способы перевода на русский язык.

Практическая значимость: полученные результаты исследования могут использоваться в процессе преподавания таких дисциплин, как теория и практика перевода, лексикология, основной иностранный язык, стилистика.

Апробация результатов исследования: 78-я и 79-я Научная конференция студентов и аспирантов БГУ (22.04.2021 г., 11.05.2022 г.), по итогам проведения последней конференции доклад под названием «Словарный состав английских публицистических текстов» был рекомендован в печать в сборник НИРС БГУ.

РЭФЕРАТ

Структура дыпломнай работы. Дыпломная работа складаецца з ўвядзення, асноўнай часткі (3 главы), заключэння, спісу выкарыстаных крыніц і двух дадаткаў.

Аб'ём дыпломнай работы: 62 старонкі. Асноўны тэкст работы – 55 старонак; спіс выкарыстаных крыніц – 5 старонак (54 пазіцый); дадатак – 4 старонкі.

Ключавыя словы: публіцыстычны стыль; паліткарэктнасць; паліткарэктная лексіка; тэрмін; эканамічныя тэрміны, пераклад.

Аб'ектам даследавання: з'яўляюцца англамоўная публіцыстычная літаратура.

Прадмет даследавання: асаблівасці функцыянавання лексічнага складу публіцыстычных тэкстаў і спосабы яго перакладу на рускую мову.

Мэта дыпломнай працы: выявіць асаблівасці лексічнага складу публіцыстычных тэкстаў палітычнай і эканамічнай тэматыкі і вызначыць спосабы яго перакладу на рускую мову.

Метады даследавання: пры працы з матэрыяламі даследавання выкарыстоўваліся метады дэфініцыйнага аналізу.

Атрыманыя вынікі працы: вызначаны лексічны склад ангельскіх публіцыстычных тэкстаў палітычнай і эканамічнай тэматыкі, выдзелены корпус паліткарэктнай лексікі і эканамічных тэрмінаў, праведзена класіфікацыя і апісаны іх структурны склад, а таксама знойдзеныя аптымальныя спосабы перакладу на рускую мову.

Практычнае значнасць: атрыманыя вынікі даследавання могуць выкарыстоўвацца ў працэсе выкладання такіх дысцыплін, як тэорыя і практыка перакладу, лексікалогія, асноўны замежную мову, стылістыка.

Апрацаваныя вынікі даследавання: 78-я і 79-я навуковая канферэнцыя студэнтаў і аспірантаў БДУ (22.04.2021 г., 11.05.2022 г.), па выніках правядзення апошняй канферэнцыі Даклад пад назвай "слоўнікавы склад ангельскіх публіцыстычных тэкстаў" быў рэкамендаваны ў друк у зборнік НІРС БДУ.

ABSTRACT

Thesis structure. The thesis consists of an introduction, the main body (3 chapters), a conclusion, a list of references and two appendices.

Thesis size: 62 pages. The main text of the work is 55 pages; the list of references is 5 pages (54 items); appendices are 4 pages.

Keywords: journalistic style; political correctness; politically correct vocabulary; term; economic terms, translation.

Research object: English-language journalistic literature.

Research subject: features of the functioning of the lexical composition of journalistic texts and ways of its translation into Russian.

The aim of the thesis: to identify the features of the lexical composition of journalistic texts of political and economic subjects and to determine the ways of its translation into Russian.

Research methods: when working with the research materials, the method of definitional analysis and comparative analysis were used.

Research findings: the lexical composition of English journalistic texts of political and economic subjects is determined, the corpus of politically correct vocabulary and economic terms is highlighted, their structural composition is classified and described, and optimal ways of translation into Russian are found.

Practical significance: the obtained research results can be used in the teaching of such disciplines as theory and practice of translation, lexicology, the main foreign language, stylistics.

Approbation of research results: The 78th and 79th Scientific Conference of students and Postgraduates of BSU (22.04.2021, 11.05.2022), following the results of the last conference, a report entitled "Vocabulary of English journalistic texts" was recommended for publication in the collection of BSU Research and Development.